



CLASSIQUES
GARNIER

PINÇONNAT (Crystel), « Bibliographie sélective », *Endofiction et fable de soi. Écrire en héritier de l'immigration*, p. 363-386

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5124-9.p.0363](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5124-9.p.0363)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2016. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE

ŒUVRES DU CORPUS

DOMAINE FRANÇAIS

- BEGAG, Azouz, *Le Gone du Chaâba*, Paris, Seuil, « Points/Virgule », 1986 ;
pour la traduction anglaise d'Alec G. Hargreaves avec la collaboration de
Naïma Wolf : *Shantytown Kid*, Lincoln et Londres, U. of Nebraska P., 2007.
- BEGAG, Azouz, *Béni ou le paradis privé*, Paris, Seuil, « Points/Virgule », 1989.
- BEGAG, Azouz, *Le Marteau pique-cœur*, Paris, Seuil, « Points », 2004.
- BENAÏCHA, Brahim, *Vivre au paradis. D'une oasis à un bidonville*, Paris, Desclée
de Brouwer, « Épi/Habiter », 1992.
- BENOTMAN, Abdel Hafed, *Éboueur sur échafaud* (2003), Paris, Payot & Rivages,
« Rivages/noir », 2009.
- BESNACI-LANCOU, Fatima, *Fille de barki. Le Bouleversant Témoignage d'une enfant
de la guerre d'Algérie*, Paris, Éditions de l'Atelier, 2005.
- BOUDJEDIA, Nor Eddine, *Little Big Bougnoule*, Paris, Éditions Anne Carrière,
2005.
- IMACHE, Tassadit, *Une fille sans histoire*, Paris, Calmann-Lévy, 1989.
- KALOUAZ, Ahmed, *De Barcelone au silence...*, Paris, L'Harmattan, 1994.
- KENZI, Mohammed, *La Menthe sauvage*, Lutry (Suisse), Jean-Marie Bouchain,
1984.
- KERCHOUCHE, Dalila, *Mon père, ce barki*, Paris, Seuil, « Points », 2003.
- KERCHOUCHE, Dalila, *Leïla, avoir dix-sept ans dans un camp de barkis*, Paris,
Seuil, 2006.
- LEBKIRI, Moussa, *Bou'z'louf !... tête de mouton*, Paris, Lierre et Coudrier Éditeur,
1991.
- LEBKIRI, Moussa, *Une étoile dans l'œil de mon frère*, Paris, L'Harmattan, 1998.
- LEBKIRI, Moussa, *Kif-kif piment comme il respire. Souvenir d'une enfance algérienne
pas triste*, Paris, L'Harmattan, 2000.
- NINI, Soraya, *Ils disent que je suis une beurette*, Paris, Fixot, 2003.

RAHMANI, Zahia, *Moze*, Paris, Sabine Wespieser Éditeur, 2003.

RAHMANI, Zahia, *France, Récit d'une enfance*, Paris, Sabine Wespieser Éditeur, 2006.

TADJER, Akli, *Le Porteur de cartable*, Paris, J.-C. Lattès, « Pocket », 2002.

DOMAINE NORD-AMÉRICAIN

ALVAREZ, Julia, *How the García Girls Lost their Accents* (1991), New York, Penguin Books, « Plume Contemporary Fiction », 1992.

CISNEROS, Sandra, *The House on Mango Street*, New York, Vintage Books, 1984 ; pour la traduction française d'Annie Saumont : *La Petite Fille de la rue Mango*, Paris, Nil Éditions, 1996.

DÍAZ, Junot, *Drown*, Londres, Faber & Faber, 1996 ; pour la traduction française de Rémy Lambrechts indistinctement (même texte, même pagination) : *Comment sortir une latina, une black, une blonde ou une métisse*, Paris, Plon, « Feux croisés », 1998 ou *Los Boys*, Paris, Feux croisés / Plon, « 10/18 », 2000.

GALARZA, Ernesto, *Barrio Boy. The Story of a Boy's Acculturation*, Notre Dame / Londres, U. of Notre Dame P., 1971.

GARCIA, Cristina, *Dreaming in Cuban* (1992), New York / Toronto, Ballantine Books, « A One World Book », 1993 ; pour la traduction française de Geneviève Doz : *Rêver en cubain*, Paris, Denoël, « Empreinte », 1994.

JIMÉNEZ, Francisco, *The Circuit. Stories from the Life of a Migrant Child* (1997), Boston, Houghton Mifflin Company, 1999.

LIMÓN, Graciela, *The Memories of Ana Calderón*, Houston, Arte Público Press, 1994.

MOHR Nicholasa, *Nilda* (1973), Houston, Arte Público Press, 1986.

MOHR, Nicholasa, *Felita*, New York, Penguin Publishing, « Puffin Books », 1979.

MOHR, Nicholasa, *In My Own Words. Growing Up Inside the Sanctuary of My Imagination*, New York, Julian Messner, 1994.

ORTIZ COFER, Judith, *The Line of the Sun*, Athens/Londres, The U. of Georgia P., 1989.

ORTIZ COFER, Judith, *Silent Dancing : A Partial Remembrance of a Puerto Rican Childhood*, Houston, Arte Público Press, 1990.

PONCE, Mary Helen, *Hoyt Street, Memory of a Chicana Childhood* (1993), New York / Londres, Bantam Doubleday Dell Publishing Group, « Anchor Books », 1995.

RODRÍGUEZ, Luis J., *Always Running, La Vida Loca : Gangs Days in L.A.*, New York / Londres / Toronto, Simon & Schuster, « A Touchtone Book », 1994.

RODRIGUEZ, Richard, *Hunger of Memory. The Education of Richard Rodriguez* (1982), New York / Toronto, Bantam Books, 1983.

- RODRIGUEZ, Richard, *Days of Obligation, An Argument with My Mexican Father* (1992), New York, Penguin Books, 1993.
- SOTO, Gary, *Living up the Street* (1985), New York, Bantam Doubleday Dell Publishing Group, 1992.
- SOTO, Gary, *A Summer Life* (1990), New York, Bantam Doubleday Dell Publishing Group, 1991.
- VILLARREAL, José Antonio, *Pocho* (1959), New York / Londres, Bantam Doubleday Dell Publishing Group, « Anchor Books », 1989.
- VILLASEÑOR, Victor, *Burro Genius. A Memoir* (2004), New York, Harper Collins Publishers, « Rayo », 2005.

ŒUVRES DIVERSES

- ANTIN, Mary, *The Promised Land*, Boston et New York, Houghton Mifflin Company, 1912, texte en ligne <http://digital.library.upenn.edu/women/antin/land/land.html>, site consulté le 3 nov. 2014.
- ANZALDÚA, Gloria, *Borderlands/La Frontera. The New Mestiza*, San Francisco, Aunt Lute Books, 1987.
- BEATTY, Patricia, *Lupita Mañana* (1981), New York, Harper Trophy, 2000.
- BEGAG, Azouz, *Quand on est mort, c'est pour toute la vie*, Paris, Gallimard, 1994.
- BELGHOUL, Farida, *Georgette !*, Paris, Éditions Bernard Barrault, 1986.
- BELHADDAD, Souâd, *Entre-deux je. Algérienne ? Française ? Comment choisir...*, Paris, Mango Document, 2001.
- BENAMEUR, Jeanne, *Samira des Quatre-Routes*, Paris, Castor Poche-Flammarion, 1992.
- BENAMEUR, Jeanne, *Pourquoi pas moi ?*, Paris, Hachette, Livre de Poche jeunesse, 2001.
- BENAMEUR, Jeanne, *Ça t'apprendra à vivre*, Paris, Denoël, Babel J, 2003.
- BEYALA, Calixthe, *Le Petit Prince de Belleville*, Paris, Albin Michel, 1992.
- BOUKHEDENNA, Sakinna, *Journal*, « Nationalité : immigrée », Paris, L'Harmattan, « Écritures arabes », 1987.
- CARPENTIER, Alejo, « Viaje a la semilla », *Guerra del Tiempo y otros relatos* (1967), <http://www.bibliotecasvirtuales.com/biblioteca/LiteraturaCubana/Carpentier/viajealasemilla.asp>, site consulté le 15 févr. 2011 ; pour la traduction française de René L.F. Durand : « Retour aux sources », *Guerre du temps et autres nouvelles*, Paris, Gallimard, « Folio », 1989.
- CHAREF, Mehdi, *Le Thé au harem d'Archibald*, Paris, Mercure de France,

- « Folio », 1983 ; pour la traduction anglaise d'Ed Emery : *Tea in the Harem*, Londres, Serpent's Tail, 1987.
- CHERFI, Magyd, *Livret de famille*, Paris, Actes Sud, 2004.
- CHIMO, *Lila dit ça*, Paris, Plon, 1996.
- CISNEROS, Sandra, *Caramelo* (2002), New York, Vintage Contemporary Editions, Random House, 2003 ; pour la traduction française de Rémy Lambrechts : *Caramelo*, Paris, Plon, « Feux croisés », 2004.
- DÍAZ, Junot, *The Brief Wondrous Life of Oscar Wao*, New York, Riverhead Books, 2007 ; pour la traduction française de Laurence Viallet : *La Brève et Merveilleuse Vie d'Oscar Wao*, Paris, Plon, « Feux croisés », 2009.
- ELLISON, Ralph, *Invisible Man* (1952), New York, Random House, « Vintage Books », 1972.
- ERNAUX, Annie, *La Place*, Paris, Gallimard, 1983.
- GUÈNE, Faïza, *Kiffe kiffe demain*, Paris, Hachette Littératures, 2004 ; pour la traduction anglaise de Sarah Adams : *Kiffe Kiffe Tomorrow*, New York, A Harvest Original / Harcourt Inc, 2006.
- HAYAT, Nina, *L'Indigène aux semelles de vent*, Paris, Éditions Tirésias, 2001.
- IMACHE, Tass, *Le Rouge à lèvres*, Paris, Syros, « Souris Noire », 1988.
- ISLAS, Roberto, *The Rain God* (1984), New York, Harper Collins Publishers, « Perennial », 2003.
- KAFKA, Franz, *Correspondance 1902-1924*, traduction de Marthe Robert, Paris, Gallimard, « Du Monde entier », 1965.
- KÉDADOUCHE, Zaïr, *Zaïr le Gaulois*, Paris, Grasset & Fasquelle, 1996.
- KETTANE, Nacer, *Le Sourire de Brabim*, Paris, Denoël, 1985.
- KINGSTON, Maxine Hong, *The Woman Warrior, Memoir of a Girlhood among Ghosts* (1975), New York, Random House, « Vintage Books », 1977 ; pour la traduction française d'Andrée R. Picard : *Les Fantômes chinois de San Francisco*, Paris, Gallimard, « L'Air du Temps », 1979.
- KINGSTON, Maxine Hong, *China Men*, Londres, Picador, 1981 ; pour la traduction française de Marie-France de Paloméra : *Les Hommes de Chine*, Paris, Rivage, 1986.
- KUREISHI, Hanif, *My Beautiful Laundrette; and the Rainbow Sign*, Londres, Faber & Faber, 1986 ; pour la traduction française d'Annick Le Goyat : *Bradford*, Paris, L'Esprit des Péninsules, 1999.
- KUREISHI, Hanif, *The Buddha of Suburbia*, Londres/Boston, Faber & Faber, 1990 ; pour la traduction française de Michel Coutois-Fourcy : *Le Bouddha de banlieue*, Christian Bourgois, « 10/18 », 1991.
- KUREISHI, Hanif, *My Ear at His Heart*, Londres, Faber & Faber, 2004 ; pour la traduction française de Jean Rosenthal : *Contre son cœur*, Paris, Christian Bourgois, 2005.

- LAROUÏ, Fouad, *De quel amour blessé*, Paris, Julliard, 1998.
- MAGOUDI, Ali, *Le Monde d'Ali. Comment faire une psychanalyse quand on est polonais, chirurgien, arabe, élevé dans le Sentier...*, Paris, Albin Michel, 2004.
- MEMMI, Albert, *Portrait du colonisé*, Paris, Gallimard, 1985.
- MO, Timothy, *Sour Sweet*, Londres, Vintage, 1982 ; pour la traduction française de Simone Manceau : *Au pays du soleil couchant*, Paris, Sylvie Messinger, 1988.
- MOUMEN, Sonia, *Mon père est un petit Bicot*, Paris, Gallimard, 2005.
- MOUNSI, *La Noce des fous*, Paris, Stock, 1990.
- MOUNSI, *Territoire d'outre-ville*, Paris, Stock, 1995.
- MOUNSI, *Le Voyage des âmes*, Paris, Stock, 1997.
- NEALE HURSTON, Zora, *Their Eyes Were Watching God* (1937), Urbana/Chicago, U. of Illinois P., 1978 ; pour la traduction de Françoise Brodsky : *Une femme noire*, Paris, L'Aube, 2006.
- RAZANE, Mohamed, *Dit violent*, Paris, Gallimard, 2006.
- RODRIGUEZ, Richard, *Brown. The Last Discovery of America* (2002), New York, Penguin Books, 2003.
- ROTH, Philip, *The Human Stain* (2000), New York, Vintage Book, 2001 ; pour la traduction française de Josée Kamoun : *La Tache*, Gallimard, « Folio », 2002.
- SEBBAR, Leïla, *Le Chinois vert d'Afrique*, Paris, Stock, 1984.
- SHAKESPEARE, William, *The Tempest, Œuvres complètes, Tragicomédies II, Poésies*, Édition bilingue, Paris, Robert Laffont, « Bouquins », 2002 ; pour la traduction française de Jean-Michel Déprats : *La Tempête*, Montreuil-sous-Bois, Éditions Théâtrales, 2007.
- SHULMAN, Irving, *The Square Trap*, Boston, Little & Brown, 1953.
- SMAÏL, Paul, *Vivre me tue*, Paris, Balland, 1997.
- TADJER, Akli, *Les A.N.I. du « Tassili »*, Paris, Seuil, 1984.
- TADJER, Akli, *Courage et patience* (2000), Paris, Jean-Claude Lattès, « Pocket », 2008.
- TAN, Amy, *The Joy Luck Club*, New York, Random House, 1989 ; pour la traduction française d'Annick Le Goyat : *Le Club de la chance*, Paris, Flammarion, 1990.
- TWAIN, Mark, *The Adventures of Huckleberry Finn* (1884), New York, The New American Library, « Signet Classics », 1959 ; pour la traduction française de Bernard Hoëpffner : *Aventures de Huckleberry Finn*, Auch, Tristram, 2008.
- VILLASEÑOR, Victor, *Rain of Gold*, New York, Dell Publishing, « A Delta Book », 1991.
- YACINE, Jean-Luc, *Amghrar, La Vérité voilée*, Paris, L'Harmattan, 1998.
- ZETA ACOSTA, Oscar, *The Revolt of the Cockroach People* (1973), New York, Vintage Book, 1989.

ÉTUDES CRITIQUES ET OUVRAGES DE RÉFÉRENCE

ÉTUDES POSTCOLONIALES. MIGRATIONS,
CONSTRUCTION IDENTITAIRE ET LITTÉRATURES DES MINORITÉS

Études critiques et ouvrages collectifs

- ALBERT, Christine, *L'Immigration dans le roman francophone contemporain*, Paris, Karthala, 2005.
- ALDAMA, Frederick Luis, *Spilling the Beans in Chicanolandia. Conversations with Writers and Artists*, Austin, U. of Texas P., 2006.
- ASHCROFT, Bill, GRIFFITHS, Gareth, TIFFIN, Helen, *The Empire Writes back. Theory and Practice in Post-colonial Literatures*, Londres / New York, Routledge, 1989.
- ASHCROFT, Bill, GRIFFITHS, Gareth, TIFFIN, Helen, (dir.), *The Post-Colonial Studies Reader*, Londres / New York, Routledge, 1995.
- BEGAG, AZOUZ, CHAOUITE, Abdellatif, *Écarts d'identité*, Paris, Seuil, « Point/Virgule », 1990.
- BEGAG, AZOUZ, DELORME, Christian, *Quartiers sensibles*, Paris, Seuil, « Point/Virgule », 1994.
- BELBAHRI, Abdelkader, *Immigration et situations postcoloniales*, L'Harmattan / C.I.E.M.I., 1987.
- BENARAB, Abdelkader, *Les Voix de l'exil*, Paris, L'Harmattan, 1994.
- BENGUIGUI, Yamina, *Mémoires d'immigrés, L'Héritage maghrébin*, Paris, Albin Michel, Canal + Éditions, 1997.
- BESSIÈRE, Jean, MOURA, Jean-Marc, (dir.), *Littératures postcoloniales et francophonie*, Paris, Champion, 2001 (en particulier pour l'article de Charles Bonn, « Postcolonialisme et reconnaissance littéraires des textes francophones émergents : l'exemple de la littérature maghrébine et de la littérature issue de l'immigration », p. 27-42).
- BHABHA, Homi K., (dir.), *Nation and Narration*, Londres / New York, Routledge, 1990.
- BHABHA, Homi K., *The Location of Culture*, Londres / New York, Routledge, 1994 ; pour la traduction française de Françoise Bouillot : *Les Lieux de la culture. Une Théorie postcoloniale*, Paris, Payot & Rivages, 2007.
- BLAU DUPLESSIS, Rachel, *Writing Beyond the Ending. Narratives Strategies of Twentieth Century Women Writers*, Bloomington, Indiana U. P., 1985.

- BOELHOWER, William Q., *Immigrant Autobiography in the United States. Four Versions of the Italian American Self*, Vérone, Essedue, 1982.
- BOELHOWER, William Q., *Through a Glass Darkly. Ethnic Semiosis in American Literature*, New York / Oxford, Oxford U. P., 1987.
- BONN, Charles, *Anthologie de la littérature algérienne (1950-1987)*, Paris, Le Livre de Poche, 1990.
- BONN, Charles, JOUBERT, Jean-Louis, (dir.), *Poétiques croisées du Maghreb, Itinéraires et contacts culturels*, Paris, L'Harmattan, vol. 14, 2^e semestre, 1992.
- BONN, Charles, (dir.), *Littératures des immigrations, 1 : Un Espace littéraire émergent et Littératures des immigrations, 2 : Exils croisés*, « Études littéraires maghrébines », n° 7 et n° 8, Paris, L'Harmattan, 1995.
- BOUBEKER, Ahmed, *Les Mondes de l'ethnicité. La Communauté d'expérience des héritiers de l'immigration maghrébine*, Paris, Balland, « Voix et regards », 2003.
- BOUBIA, Fawzi, (dir.), *Exil et migration, Cahiers de la maison de la recherche en Sciences Humaines*, MRSH Caen, Équipe de Recherche « Voi(es)x de l'exil et migrations », n° spécial, oct. 2003.
- BRAH, Avtar, *Cartographies of Diaspora, Contesting Identities*, Londres / New York, Routledge, 1996.
- BRAXTON, Joanne, *Black Women Writing Autobiography. A Tradition Within a Tradition*, Philadelphie, Temple U. P., 1989.
- BRAXTON, Joanne, McLAUGHLIN, Andrée Nicola, *Wild Women in the Whirlwind : Afra-American Culture and the Contemporary Literary Renaissance*, New Brunswick, Rutgers U. P., 1990.
- BRINKER-GABLER, Gisela, SMITH, Sidonie, (dir.), *Writing New Identities, Gender, Nation, and Immigration in Contemporary Europe*, Londres/Minneapolis, U. of Minnesota P., 1997.
- BROGAN, Kathleen, *Cultural Haunting. Ghosts and Ethnicity in Recent American Literature*, Londres & Charlottesville, U. P. of Virginia, 1998.
- BROWN, Linda Joyce, *Literature of Immigration and Racial Formation*, New York, Routledge, 2004.
- CAMILLERI, Carmel, VINSONNEAU, Geneviève, *Psychologie et culture : concepts et méthodes* (1996), Paris, Armand Colin, 2002.
- CAMPA, Arthur L., *Spanish Folk-Poetry in New Mexico*, Albuquerque, New Mexico U. P., 1946.
- CHAULET ACHOUR, Christiane, *Anthologie de la littérature algérienne de langue française*, ENAP Bordas, Alger, Paris, 1990 (en particulier pour le chapitre « Du bien-fondé d'une appellation : peut-on parler d'une littérature "beur" ? », p. 184-198).
- COSTA-LASCAUX, Jacqueline, HILY, Marie-Antoinette, VERMÈS, Geneviève, (dir.), *Pluralité des cultures et dynamiques identitaires, Hommage à Carmel*

- Camilleri, Paris, L'Harmattan, 2000 (en particulier pour l'article de Jacqueline Costa-Lascaux, Marie-Antoinette Hily et Geneviève Vermès, « L'identité et le sujet : en hommage à Carmel Camilleri », p. 5-17).
- DELEUZE, Gilles, GUATTARI, Félix, *Kafka, pour une littérature mineure*, Paris, Minuit, 1972.
- FENDER, Stephen, *Sea Changes. British Emigration & American Literature*, Cambridge, Cambridge U. P., 1992.
- GAFATTI, Hafid, (dir.), *Cultures transnationales de France des « Beurs » aux... ?*, Paris, L'Harmattan, 2001.
- GALLIX, François, (dir.), *The Buddha of Suburbia. Hanif Kureishi*, Paris, Ellipses, CAPES / Agrégation d'anglais, « Réussir l'épreuve de littérature », 1997.
- GRANDJEAT, Yves-Charles, ANDOUARD-LABARTHE, Élyette, LERAT, Christian, RICARD Serge, (dir.), *Écritures hispaniques aux États-Unis. Mémoire et mutations*, Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence, 1990.
- GUÉNIF SOULAMAS, Nacira, *Des Beurettes*, Paris, Hachette Littératures, « Pluriel Sociologie », 2000.
- JAMESON, Fredric, *Postmodernism, or, The Cultural Logic of Late Capitalism*, Durham, Duke U. P., 1991.
- JONES-CORREA, Michael, *Between Two Nations : The Political Predicament of Latinos in New York City*, Ithaca/Londres, Cornell U. P., 1998.
- HALTER, Marilyn, *Shopping for Identity. The Marketing of Ethnicity*, New York, Schocken Books, 2000.
- HARGREAVES, Alec G., *Voices from the North African Immigrant in France : Immigration and Identity in Beur Fiction*, New York / Oxford, Berg, « Berg French Studies », 1991.
- HARGREAVES, Alec G., HEFFENAN, Michael J., (dir.), *French and Algerian Identities from Colonial Times to the Present : a Century of Interaction*, Lewiston (N.Y.) / Quenston (Ont.), E. Mellen Press, 1993.
- HARGREAVES, Alec G., *Immigration, « Race » and Ethnicity in Contemporary France*, Londres / New York, Routledge, 1995.
- HARGREAVES, Alec G., MCKINNEY, Mark, (dir.), *Post-colonial Cultures in France*, Londres / New York, Routledge, 1997.
- HARGREAVES, Alec G., (dir.), *Minorités postcoloniales anglophones et francophones : études culturelles comparées*, Paris/Budapest/Torino, L'Harmattan, 2004.
- HEMINDEZ, Carmen Dolores, *Puerto Rican Voices in English : Interviews with Writers*, New Jersey, Praeger, 1997.
- Immigrés en France (Les), Portrait social, contours et caractères*, INSEE, 1997.
- KALETA, Kenneth C., *Hanif Kureishi. Postcolonial Storyteller*, Austin, U. of Texas P., 1998.
- KRISTEVA, Julia, *Étrangers à nous-mêmes*, Paris, Gallimard, « Folio/essais », 1988.

- LARONDE, Michel, *Autour du roman beur, Immigration et identité*, Paris, L'Harmattan, 1993.
- LARONDE, Michel, (dir.), *L'Écriture décentrée : la langue de l'autre dans le roman contemporain*, Paris/Montréal, L'Harmattan, 1996.
- LARONDE, Michel, (dir.), *Leïla Sebbar*, Paris/Budapest/Torino, L'Harmattan, « Autour des écrivains maghrébins », 2003.
- LOMELÍ, Francisco, MARTÍNEZ, Julio, *Chicano Literature. A Reference Guide*, Westport, Greenwood Press, 1985.
- MAALOUF, Amin, *Les Identités meurtrières*, Paris, Grasset, « Livre de Poche », 1998.
- McKOY LOWERY, Ruth, *Immigrants in Children's Literature*, New York / Washington, Peter Lang, 2000.
- MINCES, Juliette, *La Génération suivante, Les Enfants de l'immigration* (1986), Paris, Éditions de l'Aube, « Poche essai », 1997/2004.
- MIRANDÉ, Alfredo, *The Chicano Experience. An Alternative Perspective*, Notre Dame, U. of Notre Dame P., 1985.
- MOULLAUD-FRAISSE, Geneviève, *Les Fous cartographes, Littérature et appartenance*, Paris, L'Harmattan, « Minorités et sociétés », 1995.
- MOURA, Jean-Marc, *Littératures francophones et théorie postcoloniale*, Paris, PUF, 1999.
- MUJGINOVIC, Fatima, *Postmodern Cross-Culturalism and Politicization in U.S. Latina Literature : From Ana Castillo to Julia Alvarez*, Londres / New York / Berlin, Peter Lang, 2004.
- NIEN-MING CH'IEN, Evelyn, *Weird English*, Cambridge, Harvard U. P., 2004.
- NOIRIEL, Gérard, *Le Creuset français, histoire de l'immigration (XIX^e-XX^e)*, Paris, Seuil, 1988.
- NOIRIEL, Gérard, *La Tyrannie du national : le droit d'asile en Europe 1793-1993*, Paris, Calmann-Lévy, 1991.
- NOVAS, Himilce, *Everything You Need to Know about Latino History*, New York, Penguin Book, « A Plume », 1994.
- O'MEALLY, Robert, *The Craft of Ralph Ellison*, Harvard, Harvard U. P., 1980.
- PAZ, Octavio, *El laberinto de la soledad* (1950) ; pour la traduction française de Jean-Clarence Lambert : *Le Labyrinthe de la solitude*, Paris, Gallimard, « NRF Essais », 1972.
- PÉREZ-TORRES, Rafael, *Movements in Chicano Poetry. Against Myths, Against Margins*, Cambridge, Cambridge U. P., 1995.
- PORÉE, Marc, *The Buddha of Suburbia. Hanif Kureishi*, Didier/CNED, « Concours érudition », 1997.
- POUTIGNAT, Philippe, STREIFF-FENART, Jocelyne, *Théories de l'ethnicité*, suivi de BARTH Fredrik, *Les Groupes ethniques et leurs frontières*, Paris, PUF, « Le Sociologue », 1995.

- Revue Française d'Études Américaines, Immigration et citoyenneté aux États-Unis*, Paris, Belin, n° 75, janv. 1998.
- ROCARD, Marcienne, *Les Fils du soleil. La Minorité mexicaine à travers la littérature des États-Unis*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1980.
- RUSHDIE, Salman, *Imaginary Homelands*, Londres, Granta, 1991 ; pour la traduction française d'Aline Chatelin : *Patries imaginaires*, Paris, Christian Bourgois, « 10/18 », 1993 (en particulier pour « Patries imaginaires », p. 19-37 et « La littérature du Commonwealth n'existe pas », p. 77-87).
- RYGIEL, Philippe, *Destins immigrés, Cher 1920-1980 : Trajectoires d'immigrés d'Europe*, Besançon, Annales Littéraires de l'Université de Franche-Comté, n° 712, Presses Universitaires Franc-Comtoises, 2001.
- SAÏD, Edward, *Culture and Imperialism*, New York, Vintage Books, 1993 ; pour la traduction française de Paul Chemla : *Culture et impérialisme*, Fayard / Le Monde Diplomatique, 2000.
- SALDÍVAR, Ramón, *Chicano Narrative. The Dialectics of Difference*, Madison, The U. of Wisconsin P., 1990.
- SAVIN, Ada, *Les Chicanos aux États-Unis. Étrangers dans leur propre pays ?*, Paris, L'Harmattan, 1998.
- SAYAD, Abdelmalek, DUPUY, Éliane (avec la collaboration de), *Un Nanterre algérien, terre de bidonvilles*, Paris, Autrement, Série Monde / Français d'ailleurs, HS n° 85, 1995.
- SAYAD, Abdelmalek, avec une préface de BOURDIEU, Pierre, *L'Immigration ou les paradoxes de l'altérité*, Paris/Bruxelles, De Boeck Université, 1997.
- SAYAD, Abdelmalek, *La Double Absence. Des illusions de l'émigré aux souffrances de l'immigré*, Paris, Seuil, « Liber », 1999.
- SHORRIS, Earl, *Latinos. A Biography of the People*, New York, Avon Books, 1992.
- SIBONY Daniel, *Entre-deux, l'origine en partage*, Paris, Seuil, « Points/Essais », 1991.
- SOLLORS, Werner, *Beyond Ethnicity, Consent and Descent in American Culture*, New York / Oxford, Oxford U. P., 1986.
- STORA, Benjamin, *La Gangrène et l'oubli. La mémoire de la guerre d'Algérie* (1991), Paris, La Découverte / Poche, 1998.
- STOVER, Johnnie M., *Rhetoric and Resistance in Black Women's Autobiography*, Gainesville/Tallahassee/Tampa, U. P. of Florida, 2003.
- SUCHET, Myriam, *Outils pour une traduction postcoloniale*, Paris, Éditions des Archives Contemporaines, 2009.
- TATUM, Charles M., *Chicano Literature*, Boston, Twayne Publishers, 1982.
- THOMAS, Dominic, *Black France. Colonialism, Immigration, and Transnationalism*, Bloomington & Indianapolis, Indiana U. P., 2007.

- THOMAS, William Isaac, ZNANIECKI, Florian, *The Polish Peasant in Europe and America* (1918-1920), t. 1 et t. 2, New York, Dover Publications, 1958.
- VIET, Vincent, *Histoire des Français venus d'ailleurs de 1850 à nos jours*, Paris, Perrin, « Tempus », 2004.
- WERBNER, Pnina, (dir.), *The Politics of Multiculturalism in the New Europe : Racism, Identity and Community*, Londres / New York, Zed books, « Postcolonial Encounters », 1997.
- WERBNER, Pnina, MONOOD, Tariq, (dir.), *Debating Cultural Hybridity, Multi-cultural Identities and the Politics of Anti-Racism*, Londres / New York, Zed books, « Postcolonial Encounters », 1997.

Articles et chapitres de livre

- ADELSON, Leslie A., « Migrants' Literature or German Literature ? Torkan's *Tufan, Brief an einem islamischen Bruder* », Gisela Brinker-Gabler et Sidonie Smith (dir.), *Writing New Identities, Gender, Nation, and Immigration in Contemporary Europe*, Londres/Minneapolis, U. of Minnesota P., 1997, p. 126-229.
- ALARCÓN, Norma, « Topology of Hunger. The "Miseducation" of Richard Rodriguez », David Palumbo-Liu (dir.), *The Ethnic Canon. Histories, Institutions, and Interventions*, Minneapolis, U. of Minnesota P., 1995, p. 140-152.
- BAETA NEVES FLORES, Luiz-Felipe, « Mémoires migrantes. Migration et idéologie de la mémoire sociale », *Ethnologie française*, vol. XXV, n° 1, 1995, p. 43-55.
- BAKER, Houston, Jr, « Caliban's Triple Play », Henry Louis Gates (dir.), *Race. Writing and Difference*, Chicago, U. of Chicago P., 1986, p. 381-395.
- BEGAG, Azouz, « La place de l'immigré dans la société française », *Die Kinder der Immigration. Les Enfants de l'immigration*, Würzburg, Verlag Königshausen & Neumann, 1999, p. 21-25.
- BEGAG, Azouz, « Of Imposture and Incompetence : Paul Smaïl's *Vivre me tue* », *Research in African Literatures, Textual Ownership in Francophone African Writing*, vol. 37, n° 1, été 2006, p. 55-71.
- BELGRAD, Daniel, « Performing *Lo Chicano* », *MELUS*, vol. 29, n° 2, 2004, p. 249-264.
- BERGLAND, Betty Ann, « Representing Ethnicity in Autobiography : Narratives of Opposition », *The Yearbook of English Studies. Ethnicity and Representation in American Literature*, vol. 24, 1994, p. 63-93.
- BERTHOD, Anne, « La banlieue a du style », *L'Express*, n° 2887, 2 nov. 2006, p. 27.
- BERTILA, Berth, « Unsettling Calls for National Unity : The Pedagogy of Multiethnic Literatures », *MELUS*, vol. 30, n° 2, été 2005, p. 31-47.

- BLASSINGAME, John W., « Using the Testimony of Ex-Slaves : Approaches and Problems », Charles T. Davis et Henry Louis Gates, Jr (dir.), *The Slave's Narrative*, Oxford / New York, Oxford U. P., 1985, p. 78-98.
- BOELHOWER, William Q., « The Immigrant Novel as a Genre », *MELUS*, vol. 8, n° 1, printemps 1981, p. 3-14.
- BONN, Charles, « Le voyage innommable et le lieu du dire : Émigration et errance dans l'écriture maghrébine francophone », <http://sir.univ-lyon2.fr/limag/Textes/Bonn/TOMEMIG.htm>, site consulté le 30 sept. 2002.
- BONN, Charles, « La Littérature de jeunesse maghrébine ou immigrée : quelques paramètres d'une émergence », <http://sir.univ-lyon2.fr/limag/Textes/Bonn/littejeunesse.htm>, site consulté le 30 sept. 2002.
- CAPSHAW SMITH, Katharine, HIGONNET Margaret R., « Bilingual Books for Children : An Interview with Nicolás Kanellos, Director of Piñata Press », *MELUS*, vol. 27, n° 2, 2002, p. 217-224.
- CERTEAU, Michel (de), « Idéologie et diversité culturelle », Gilles Verbunt (dir.), *Diversité culturelle, Société industrielle, État national*, Paris, L'Harmattan, 1984, p. 231-240.
- CHEVILLOT, Frédérique, « Beurette suis et beurette ne veux pas toujours être : entretien d'été avec Tassadit Imache », *The French Review*, vol. 71, n° 4, mars 1998, p. 632-644.
- CISNEROS, Sandra, « Notes to a Young(er) Writer », *The Americas Review*, n° 15, printemps 1987, p. 74-76.
- CISNEROS, Sandra, « Do You Know Me ? : I Wrote *The House on Mango Street* », *The Americas Review*, n° 15, printemps 1987, p. 77-79.
- CLIFFORD, James, « The Greater Humanities », 26 janv. 2011, <http://www.berfrois.com/2011/01/the-greater-humanities/>, site consulté le 13 déc. 2013.
- DAVIS, Rocío G., « Metanarrative in Ethnic Autobiography for Children : Laurence Yep's *The Lost Garden* and Judith Ortiz Cofer's *Silent Dancing* », *MELUS*, vol. 27, n° 2, 2002, p. 139-156.
- DELVAUX, Martine, « L'ironie du sort : le tiers espace dans la littérature beure », *The French Review*, vol. 68, n° 4, mars 1995, p. 681-693.
- DESCOMBES, Abigail, « "Harki de la plume" ? Processus d'intégration et procès d'intention dans les romans d'Azouz Begag », Alec G. Hargreaves (dir.), *Azouz Begag de A à Z, Expressions maghrébines*, vol. 1, n° 2, hiver 2002, p. 5-18.
- DEVARRIEUX, Claire, « Du feu de Díaz », *Libération*, 2 avr. 1998, p. vi.
- D'HULST, Lieven, « Quelques perspectives récentes en études postcoloniales francophones », *Revue de littérature comparée*, n° 302, 2002, p. 248-254.
- DOMINGUEZ LEIVA, Antonio, « Heur et malheur des études culturelles : pour un nouveau culturalisme littéraire », *Littérature et anthropologie*, S.F.L.G.C., « Poétiques comparatistes », 2006, p. 263-288.

- DOMINGUEZ LEIVA, Antonio, HUBIER, Sébastien, « Du culturalisme romantique aux *cultstuds* hypermodernes », Joëlle Prungnaud (dir.), *Bibliothèque comparatiste*, <http://www.vox-poetica.com/sflgc/biblio/hubierleiva.html>, site consulté le 8 déc. 2013.
- DOYLE, Jacqueline, « More Room of Her Own : Sandra Cisneros's *House on Mango Street* », *MELUS*, *Ethnic Women Writers*, vol. 19, n° 4, hiver 1994, p. 5-35.
- DUNICK, Lisa M. S., « The Silencing Effect of Canonicity : Authorship and the Written Word in Amy Tan's Novels », *MELUS*, vol. 31, n° 2, 2006, p. 3-20.
- ENGLES, Tim, « Reviews », compte rendu de Todd Vogel, *ReWriting White : Race, Class, and Culture in Nineteenth Century America*, *MELUS*, vol. 30, n° 3, 2005, p. 247-250.
- FABBIANO, Giulia, « Écritures mémorielles et crise de la représentation : les écrivains descendants de harkis », Crystel Pinçonat (dir.), *Histoire des immigrations. Traces et mémoires, Amnis*, n° 7, 2007, <http://amnis.revues.org/831#bodyftn14>, site consulté le 31 mars 2011.
- FACHINGER, Petra, « Lost Nostalgia : The Autobiographies of Eva Hoffman and Richard Rodriguez », *MELUS*, vol. 26, 2001, n° 2, été 2001, p. 111-127.
- FEITH, Michel, « De la citoyenneté symbolique : *China Men*, de M. Hong Kingston », *Revue Française d'Études Américaines*, n° 75, janv. 1998, p. 76-87.
- FELLNER, Astrid M., « "What I Was Telling You Was My Version" : Representing Chicana Selves », William Boelhower et Alfred Hornung (dir.), *Multiculturalism and the American Self*, « American Series, A Monograph Series », Heidelberg, Universitätsverlag, vol. 75, hiver 2000, p. 259-272.
- FLORES, Juan, « "Qué Assimilated, Brother, Yo Soy Asimilao" : The Structuring of Puerto Rican Identity in the U.S. », Mary Romero, Pierrette Hondagneu-Sotelo et Vilma Ortiz (dir.), *Challenging Fronteras : Structuring Latina and Latino Lives in the U.S.*, *An Anthology of Readings*, New York / Londres, Routledge, 1997, p. 175-185.
- FRANDRICH, Ina J., « Yorùbá Influences on Haitian Vodou and New Orleans Voodoo », *Journal of Black Studies*, vol. 37, n° 5, mai 2007, p. 775-791.
- GANZ, Robin, « Border Crossings and Beyond », *MELUS*, vol. 19, n° 1, printemps 1994, p. 19-29.
- GUARNIZO, Luis E., « Los Dominicanyorks : The Making of a Binational Society », *Challenging Fronteras : Structuring Latina and Latino Lives in the United States. An Anthology of Readings*, New York / Londres, Routledge, 1997, p. 162-174.
- HALEN, Pierre, « Notes pour une topologie institutionnelle du système littéraire francophone », Papa Samba Diop et Hans-Jürgen Lüsebrink (dir.), *Littératures et sociétés africaines. Mélanges offerts à János Riesz*, Tübingen, G. Narr, 2001, p. 55-67.

- HARGREAVES, Alec G., « La littérature issue de l'immigration maghrébine en France : une littérature "mineure" ? », Charles Bonn (dir.), *Littératures des immigrations, 1 : Un Espace littéraire émergent*, n° 7, Paris, L'Harmattan, 1995, p. 17-28.
- HARGREAVES, Alec G., « Les écrivains issus de l'immigration algérienne en quête de statut », Charles Bonn (dir.), *Migrations des identités et des textes entre l'Algérie et la France, dans les littératures des deux rives*, Paris, L'Harmattan, 2004, p. 27-35.
- HARGREAVES, Alec G., « Ethnic Categorizations in Literature », *Revue Européenne des Migrations Internationales*, vol. 21, n° 2, 2005, p. 19-33.
- HARGREAVES, Alec G., « Chemins de traverse. Vers une reconnaissance de la postcolonialité en France », *Mouvements*, n° 51, 2007, p. 24-31.
- HARGREAVES, Alec G., « La littérature issue de l'immigration maghrébine en France : recensement et évolution du corpus narratif », vol. 7, n° 1, été 2008, p. 193-213.
- HARZOUNE, Mustapha, « Littérature : les chausse-trapes de l'intégration », *Hommes et migrations*, n° 1231, mai-juin 2001, p. 15-28, p. 17, http://www.hommes-et-migrations.fr/docannexe/file/1231/1231_03.pdf, site consulté le 9 déc. 2013.
- HEYWARD, Carl, « El Teatro Campesino : An Interview with Luis Valdez », http://www.communityarts.net/readingroom/archivefiles/2002/09/el_teatro_campe.php, site consulté le 11 févr. 2011.
- HOOBS bell, « Sitting at the Feet of the Messenger : Remembering Malcolm X », *Yearning : Race, Gender, and Cultural Politics*, Boston, South End Press, 1990, p. 79-87.
- IMACHE, Tassadit, « Écrire tranquille ? », *Esprit*, n° 12, décembre 2001, p. 35-51.
- IRELAND, Susan, « Writing at the Crossroads : Cultural Conflict in the Work of Beur Women Writers », *The French Review*, vol. 68, n° 6, mai 1995, p. 1022-1034.
- JOHNSON, Lewis A., « La littérature africaine et la conception d'une esthétique du Commonwealth », Annemarie Jacomy-Millettea (dir.), *Francophonie et Commonwealth : mythe ou réalité ?*, Québec, Presses de L'Université de Laval, 1978, p. 143-153.
- KEIL-SAGAWA, Regina, « "Ceci n'est pas un filou"... Un auteur franco-algérien et ses avatars allemands », <http://www.ibby.be/FR/PUBLIC/COLLOQ2/2.htm>, site consulté le 30 sept. 2002.
- LARONDE, Michel, « Le voleur d'écriture : ironie textuelle et ironie culturelle chez Azouz Begag », *Expressions maghrébines, Azouz Begag de A à Z*, vol. 1, n° 2, hiver 2002, p. 49-63.
- LAUTER, Paul, « The Literatures of America : A Comparative Discipline »,

- A. La Vonne Brown Ruoff et Jerry W. Ward, Jr (dir.), *Redefining American Literary History*, New York, MLA, 1990, p. 9-34.
- LESEUR, Geta, « Reviews, *Silent Dancing : A Partial Remembrance* », *MELUS*, vol. 18, n° 2, été 1993, p. 121-123.
- LOPEZ, Steve, « Book Leads Teens to Find Own Stories », *Los Angeles Times*, 2 juin 2004.
- MARCELLE, Pierre, « Romans Chevènement », *Libération*, 15 avr. 1999, p. v.
- MÁRQUEZ, Antonio C., « The Historical Imagination of Arturo Islas's *The Rain God* and *Migrant Souls* », *MELUS*, vol. 19, n° 2, été 1994, p. 3-16.
- MÁRQUEZ, Antonio C., « Variations of Self : *Hunger of Memory* and Problematic Chicano Autobiography », Élyette Benjamin-Labarthe, Yves Charles Grandjeat et Christian Lerat (dir.), *Confrontations et Métissages*, Actes du VI^e Congrès européen sur les Cultures d'Amérique Latine aux États-Unis, Bordeaux, Maison des Pays Ibériques, 1995, p. 247-259.
- MCCRACKEN, Ellen, « Rupture, Occlusion, and Repression. The Political Unconscious in the New Latina Narrative of Julia Alvarez and Ana Castillo », Élyette Benjamin-Labarthe, Yves Charles Grandjeat et Christian Lerat (dir.), *Confrontations et Métissages*, Actes du VI^e Congrès européen sur les Cultures d'Amérique Latine aux États-Unis, Bordeaux, Maison des Pays Ibériques, 1995, p. 319-339.
- MEHREZ, Samia, « Azouz Begag : un di Zafas di Bidoufle (un des enfants du bidonville) or The *Beur* Writer : A Question of Territory », *Yale French Studies, Post/Colonial Conditions : Exiles, Migrations, and Nomadisms*, vol. 1, n° 82, 1993, p. 25-42.
- MICKENBERG, Julia, « Civil Rights, History, and the Left : Inventing the Juvenile Black Biography », *MELUS*, vol. 27, n° 2, été 2002, p. 65-93.
- MILLER, John C., « The Emigrant and New York City : A Consideration of Four Puerto Rican Writers », *MELUS*, vol. 5, n° 3, automne 1978, p. 82-99.
- MORTIMER, Mildred, « Reviewed Works », *The French Review*, vol. 64, n° 1, oct. 1990, p. 206.
- MUJCINOVIC, Fatima, « Multiple Articulations of Exile in U.S. Latina Literature : Confronting Exilic Absence and Trauma », *MELUS*, vol. 28, n° 4, hiver 2003, p. 167-186.
- NARAYAN, Uma, « Eating Cultures : Incorporation, Identity and Indian Food », *Social Identities*, vol. 1, n° 1, 1995, p. 63-83.
- NOUSS, Alexis, « La créolité : avatar identitaire ou aventure littéraire ? », Alain Montandon (dir.), *Littérature comparée et anthropologie*, « Poétiques comparatistes », Paris, S.F.L.G.C., 2006, p. 235-262.
- NÚÑEZ NORIEGA, Guillermo, « La disputa por las representaciones, feminismo y literatura de las chicanas », Ines Martinez de Castro, Edith Araoz Robles,

- Fernanda Aguilar Alamada (dir.), *Imagen y realidad de la mujer*, Hermosillo, El Colegio de Sonora, Unidad de Promoción voluntaria de la Secretaría de Salud Pública del Estado de Sonora, 1991, p. 37-57.
- PARÉDES, Raymund A., « Mexican American Authors and the American Dream », *MELUS*, vol. 8, n° 4, hiver 1981, p. 71-80.
- PARÉDES, Raymund A., « The Evolution of Chicano Literature », Houston A. Baker (dir.), *Three American Literatures*, New York, MLA, 1982, p. 33-79.
- PARÉDES, Raymund A., « Autobiography and Politics : Richard Rodriguez's *Hunger for Memory* », James Robert Payne (dir.), *Multicultural Autobiography. American Lives*, The U. of Tennessee P., 1992, p. 280-296.
- PEWZNER-APELOIG, Évelyne, « Ce qui nous porte », Tariq Ragi et Sylvia Gerritsen (dir.), *Les Territoires de l'identité*, Paris, L'Harmattan, 1999, p. 11-26.
- PINÇONNAT, Crystel, « Immigration », Jean-Marie Grassin (dir.), *Dictionnaire international des termes littéraires (DITL)*, publication en version électronique dans l'*Encyclopédie électronique de la science littéraire [ENESLit']*, juin 1999, site consulté le 13 sept. 2004.
- PINÇONNAT, Crystel, « Hispaniques aux États-Unis : écriture du *barrio* et de l'entre-deux », Jacqueline Sessa (dir.), *Figures de l'exclu*, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 1999, p. 227-237.
- PINÇONNAT, Crystel, « La littérature d'immigration, une notion géocritique bien fondée ? », Bertrand Westphal (dir.), *La Géocritique mode d'emploi*, Limoges, Pulim, 2000, p. 75-92.
- PINÇONNAT, Crystel, « Le bilinguisme à travers deux littératures émergentes : les cas du roman beur et du roman chicano », Isabelle Felici (dir.), *Bilinguisme, Enrichissements et conflits*, Paris, Honoré Champion, 2000, p. 247-262.
- PINÇONNAT, Crystel, « Faux et plagiats dans les littératures émergentes : quand le marché éditorial français impose ses lois », Hélène Maurel-Indart (dir.), *Le Plagiat littéraire, Littérature et nation*, n° 27, 2002, Université de Tours, p. 335-347.
- PINÇONNAT, Crystel, traduction espagnole de Guiomar Hautcœur, « El imaginario del "barrio", enclave de las minorías hispánicas en los Estados Unidos », Jesús Peris Llorca, Miguel Herráez et Luis Veres (dir.), *Literatura e imaginarios sociales : España y Latinoamérica*, Valence (Espagne), Moncada, 2003, p. 73-83.
- PINÇONNAT, Crystel, « L'enfance immigrée et ses lieux de mémoire », Isabelle Felici (dir.), *Regards culturels sur les phénomènes migratoires, Babel*, revue bi-annuelle éditée par la Faculté des Lettres et Sciences humaines de l'Université de Toulon et du Var, n° 11, 2004, p. 31-53.
- PINÇONNAT, Crystel, « Les écrivains issus de l'immigration face à la guerre d'Algérie : quelle mémoire pour quelles victimes ? », *Ammis*, Severiano Rojo

- Hernandez (dir.), *La Guerre et ses victimes (XIX^e siècle à nos jours)*, n° 6, revue diffusée sur internet <http://amnis.revues.org/938>, déc. 2006, p. 251-269, site consulté le 9 oct. 2014.
- PINÇONNAT, Crystel, « Réflexions autour de la traduction du récit "ethnique". Gary Soto en "Castor Poche" », Patricia Eichel-Lojkine (dir.), *Le Récit pour la jeunesse entre adaptations, transpositions et traductions : quelles théories pour un objet sémiologique mouvant ?*, Publije, vol. 1, Université du Maine, juin 2010, http://publije.univ-lemans.fr/pdf/2.3.Pinconnat_09.pdf, site consulté le 4 nov. 2014.
- PINÇONNAT, Crystel, « *Stories of the Barrio*, ou les aventures d'une forme à succès », Patricia Eichel-Lojkine (dir.), *Lire le récit bref*, vol. 2, Université du Maine, juin 2011, <http://ressources.univ-lemans.fr/AccesLibre/PRN/publije/Vol2/pdf/3.1a.PINCONNAT.publije2.OK.pdf>, site consulté le 7 déc. 2014.
- PRECKSHOT, Judith, « "L'Éducation obligatoire" et les voix minoritaires dans les écrits francophones », *The French Review*, vol. 74, n° 4, mars 2001, p. 660-672.
- PRYSE, Marjorie, « Zora Neale Hurston, Alice Walker and the "Ancient Power" of Black Women », Marjorie Pryse et Hortense Spillers (dir.), *Conjuring : Black Women, Fiction and Literary Tradition*, Bloomington, Indiana U. P., 1985, p. 1-24.
- RAHMANI, Zahia, « Le "harki" comme spectre ou l'écriture du "déterrement" », Catherine Coquio (dir.), *Retours du colonial ? Disculpation et réhabilitation de l'histoire coloniale*, Nantes, L'Atalante, 2008, p. 221-237.
- RAMÍREZ, Catherine, « Crimes of Fashion : the Pachuca and Chicana Style Politics », *Meridians : Feminism, Race and Transnationalism*, n° 2, 2002, p. 1-35.
- REILLY, John M., « Criticism of Ethnic Literature : Seeing the Whole Story », *MELUS*, vol. 5, n° 1, printemps 1978, p. 2-13.
- ROBIN, Régine, « Présentation », *Études Littéraires, Ethnité fictive, Judéité et littérature*, Québec, Université de Laval, hiver 1997, p. 7-22.
- ROSALDO, Renato, « Others of Inventions : Ethnicity and Its Discontents », *Village Voice Literary Supplement*, n° 82, févr. 1990, p. 27-29.
- ROSELLO, Mireille, « The "Beur Nation" : Toward a Theory of "Departenance" », *Research in African Literatures*, vol. 24, n° 3, automne 1993, p. 13-24.
- RUSHDIE, Salman, « The Empire Strikes Back with a Vengeance », *The Times*, 3 juill. 1982.
- RUSHDIE, Salman, « Entretien », *Monde des livres*, 27 mai 2005, p. x.
- SADOFF, Dianne, « Black Matrilineage : The Case of Alice Walker and Zora Neale Hurston », *Signs, Journal of Women in Culture and Society*, vol. 11, n° 1, août 1985, p. 4-26.
- SALDÍVAR, José David, « The School of Caliban : Pan-American Autobiography »,

- James Robert Payne (dir.), *Multicultural Autobiography. American Lives*, Knoxville, The U. of Tennessee P., 1992, p. 297-325.
- SAVIN, Ada, « Dix variations sur l'identité mexicaine-américaine. *Days of Obligation. An Argument with My Mexican Father* de Richard Rodriguez », Élyette Benjamin-Labarthe, Yves-Charles Grandjeat et Christian Lerat (dir.), *Confrontations et Métissages*, Actes du VI^e Congrès européen sur les Cultures d'Amérique Latine aux États-Unis, Bordeaux, Maison des Pays Ibériques, 1995, p. 233-245.
- SAYAD, Abdelmalek, « Le mode de génération des générations "immigrées" », *L'Homme et la société, Générations et mémoire*, n° 111-112, 1994, p. 155-174.
- SHAPIRO, Elliott H., « Authentic Watermelon : Maxine Hong Kingston's American Novel », *MELUS*, vol. 26, n° 1, 2001, p. 5-28.
- SILBER, Martine, « La vie en parallèle », *Le Monde*, 27 déc. 1997, p. 10.
- SMETHURST, James, « The Figure of the Vato Loco and the Representation of Ethnicity in the Narratives of Oscar Z. Acosta », *MELUS*, vol. 20, n° 2, été 2005, p. 119-132.
- SMITH FOSTER, Frances, « Autobiography after Emancipation : the Example of Elizabeth Keckley », James Robert Payne (dir.), *Multicultural Autobiography. American Lives*, Knoxville, The U. of Tennessee P., 1992, p. 32-63.
- SOLLORS, Werner, « A Critique of Pure Pluralism », Sacvan Bercovitch (dir.), *Reconstructing American Literary Theory*, Cambridge, Harvard UP, 1986, p. 250-279.
- SPIVAK, Gayatri Chakravorty, « Can the Sulbatern Speak ? », Cary Nelson et Lawrence Grossberg (dir.), *Marxism and the Interpretation of Culture*, Houndmills, Macmillan Education, 1988, p. 271-313.
- SPIVAK, Gayatri Chakravorty, « Poststructuralism, Marginality, Postcoloniality on Value », Peter Collier et Helga Geyer-Ryan (dir.), *Literary Theory Today*, Ithaca / New York, Cornell U. P., 1990, p. 219-244.
- STEPTO, Robert B., « Literacy and Hibernation : Ralph Ellison's *Invisible Man* », Kimberly W. Benston (dir.), *Speaking for You, The Vision of Ralph Ellison*, Washington D. C., Havard U. P., 1987, p. 360-385.
- STORA, Benjamin, « Les Algériens dans le Paris de l'entre-deux-guerres », André Kaspi et Antoine Marès (dir.), *Le Paris des étrangers depuis un siècle*, Paris, Imprimerie Nationale, 1989, p. 141-155.
- STORA, Benjamin, « Les Algériens à Paris pendant la guerre d'Algérie. Installation, travail et conditions de vie », Antoine Marès et Pierre Milza (dir.), *Le Paris des étrangers depuis 1945*, Paris, Publications de la Sorbonne, 1994, p. 299-318.
- STREIFF-FÉNART, Jocelyne, « À propos des valeurs en situation d'immigration : Questions de recherche et bilan des travaux », *Revue française de sociologie*, vol. 47, n° 4, oct.-déc. 2006, p. 851-875.

- SUGG, Katherine, « Literatures of the Americas, *Latinidad* and the Re-formation of Multi-Ethnic Literatures », *MELUS*, vol. 29, n° 3-4, 2004, p. 227-242.
- TABOADA-LEONETTI, Isabel, « Stratégies identitaires et minorités : le point de vue du sociologue », Carmel Camilleri *et alii* (dir.), *Stratégies identitaires*, Paris, PUF, 1990, p. 43-83.
- THOMAS, Dominic, « New Writing for New Times : Faïza Guène, *banlieue* writing, and the post-Beur génération », *Expressions maghrébines*, vol. 7, n° 1, été 2008, p. 33-51.
- TORRES, Hector A., « I don't think I exist : Interview with Richard Rodriguez », *MELUS*, vol. 28, n° 2, été 2003, p. 165-202.
- TORRES, Lourdes, « In the Contact Zone. Code-Switching Strategies by Latino/a Writers », *MELUS*, vol. 32, n° 1, printemps 2007, p. 75-96.
- TORRES-PADILLA, José, « Death to the Originary Narrative ! or Insurgent Multiculturalism and Teaching Multiethnic Literatures », *MELUS*, vol. 30, n° 2, été 2005, p. 13-30.
- VENN, Couze, « Narrating the Postcolonial », Mike Featherstone et Scott Lash (dir.), *Spaces of Culture. City, Nation, World*, Thousand Oaks, Sage Publications, 1999, p. 257-281.
- WEEN, Lori, « This Is Your Book : Marketing America to Itself », *America, The Idea, The Literature*, PMLA, vol. 118, n° 1, janv. 2003, p. 90-102.
- WOODHUL, Winifred, « Exile », *Yale French Studies, Post/Colonial Conditions : Exiles, Migrations, and Nomadisms*, vol. 1, n° 82, 1993, p. 7-24.
- WONG, Sau-Ling Cynthia, « Suger Sisterhood. Situating Amy Tan Phenomenon », David Palumbo-Liu (dir.), *The Ethnic Canon. Histories, Institutions, and Interventions*, Minneapolis, U. of Minnesota P., 1995, p. 174-210.
- YAHYAOUÏ, Abdessalem, « Introduction », Abdessalem Yahyaoui (dir.), *Troubles du langage et de la filiation chez le Maghrébin de la deuxième génération*, Paris, La Pensée Sauvage, p. 13-22.

ÉCRITURES DE SOI ET RÉCIT D'ENFANCE

Études critiques et ouvrages collectifs

- BETHLENFALVAY, Marina, *Les Visages de l'enfant dans la littérature française du XIX^e siècle. Esquisse d'une typologie*, Genève, Droz, 1979
- CHOMBART DE LAUWE, Marie-José, *Un Monde autre : l'enfance. De ses représentations à son mythe*, Paris, Payot, 1971.
- COE, Richard N., *When The Grass Was Taller, Autobiography and The Childhood Experience*, New Haven / Londres, Yale U. P., 1984.
- COLONNA, Vincent, *Autofiction et autres mythomanies littéraires*, Auch, Éditions Tristram, 2004.

- DUGAST, Francine, *L'Image de l'enfance dans la prose littéraire de 1918 à 1930*, t. 1 et t. 2, Lille, Atelier de reproduction des thèses.
- EAKIN, John Paul, (dir.), *American Autobiography, Retrospect and Prospect*, Madison, The U. of Wisconsin P., 1991.
- EAKIN, John Paul, *Touching the World, Reference in Autobiography*, Princeton, Princeton U. P., 1992.
- ESCARPIT, Denise, POULOU, Bernadette, (dir.), *Le Récit d'enfance. Enfance et écriture*, Paris, Éditions du Sorbier, 1993 (en particulier pour l'article d'Azouz Begag, « L'humour à la rescousse », p. 189-194 et celui de Denise Escarpit, « Le récit d'enfance. Un classique de la littérature de jeunesse », p. 23-39).
- GILMORE, Leigh, *The Limits of Autobiography. Trauma and Testimony*, Ithaca et Londres, Cornell U. P., 2001.
- Récits d'enfance, Revue des Sciences Humaines*, Paris, 1991-1992, n° 222.

Articles et chapitres de livre

- LEJEUNE, Philippe, « L'autobiographie de ceux qui n'écrivent pas », *Je est un autre. L'Autobiographie de la littérature aux médias*. Paris, Seuil, 1980, p. 229-316.
- LEJEUNE, Philippe, « Paroles d'enfance », *Revue des Sciences Humaines*, n° 217, janv.-mars 1990, p. 23-38.
- LEU, Lorraine, « The Unedited Diaries of Carolina Maria de Jesus », *Portuguese Studies*, n° annuel, 2000, http://findarticles.com/p/articles/mi_6748/is_16/ai_n28819617/, site consulté le 21 mars 2010.
- VERCIER, Bruno, « Le mythe du premier souvenir : Pierre Loti, Michel Leiris », *RHLF*, n° 6, 1975, p. 1029-1040.

MÉMOIRE, FILIATION ET TRANSMISSION

Études critiques et ouvrages collectifs

- ALTOUNIAN, Janine, *La Survivance. Traduire le trauma collectif*, Paris, Dunod, 2000.
- ALTOUNIAN, Janine, *L'Intraduisible. Deuil, mémoire, transmission*, Paris, Dunod, 2005.
- HALBWACHS, Maurice, *Les Cadres sociaux de la mémoire* (1925), Paris, Albin Michel, « L'Évolution de l'humanité », 1994.
- HARVEY, Robert, KAPLAN, Ann E., NOUDELMANN, François, (dir.), *Politique et filiation*, Paris, Éditions Kimé, 2004.
- LU, Yi-Lin, *The Family Novel, Toward a Generic Definition*, New York / San Francisco / Bern, American University Studies, Series XIX, vol. 28, 1992.

- LU, Yi-Lin, *Mother, She Wrote. Matrilineal Narratives in Contemporary Women's Writing*, New York, Peter Lang, 2005.
- MUXEL, Anne, *Individu et mémoire familiale*, Paris, Nathan, 2002.
- NOUDELMANN, François, *Pour en finir avec la généalogie*, Paris, Éditions Léo Scheer, « Non & Non », 2004.
- RICŒUR, Paul, *La Mémoire, l'histoire, l'oubli*, Paris, Seuil, « Points », 2000.
- TREVISAN, Carine, *L'Intime, l'histoire, l'écriture*, Document de synthèse, Mémoire d'habilitation à diriger les recherches, juill. 2006, communication personnelle.

Articles et chapitres de livre

- ALTOUNIAN, Janine, « Le "soi" des survivants dans l'écriture des descendants », Jean-François Chinaretto (dir.), *L'Écriture de soi peut-elle dire l'histoire ?*, Paris, BPI / Centre Pompidou, 2002, p. 57-79.
- BAUER MAGLIN, Nan, « "Don't ever Forget the Bridge That You Crossed Over On" : The Literature of Matrilineage », Cathy N. Davidson et E. M. Broner (dir.), *The Lost Tradition : Mothers and Daughters in Literature*, New York, Ungar, 1980, p. 257-267.
- BURGELIN, Claude, « Le sujet et l'histoire. Quelques remarques sur la littérature française actuelle », *Cahiers de la Villa Gillet*, Éditions Circé et Villa Gillet, n° 6, 1998, p. 125-136.
- DUBEY, Madhu, « Gayl Jones and the Matrilineal Metaphor of Tradition », *Signs, Journal of Women in Culture and Society*, vol. 20, n° 2, hiver 1995, p. 245-267.
- EIGUER, Alberto, « La part maudite de l'héritage », Alberto Eiguer et alii (dir.), *Le Générationnel. Approches en thérapie familiale et psychanalyse*, Paris, Dunod, « Inconscient et Culture », 1997, p. 13-68.
- FAYMONVILLE, Carmen, « Motherland Versus Daughterland in Judith Ortiz Cofer's *The Line of the Sun* », Katherine B. Payant et Toby Rose (dir.), *The Immigrant Experience in North American Literature*, Westport/Londres, Greenwood Press, 1999, p. 123-149.
- GALLISSOT, René, « Générations sans mémoire », *L'Homme et la société, Générations et mémoire*, n° 111-112, 1994, p. 51-65.
- KAËS, René, « Ruptures catastrophiques et travail de la mémoire », *Violence d'État et psychanalyse*, Paris, Dunod, 1989, p. 192-183.
- KAËS, René, « Dispositifs psychanalytiques et émergences du générationnel », Alberto Eiguer et alii (dir.), *Le Générationnel. Approches en thérapie familiale et psychanalyse*, Paris, Dunod, « Inconscient et Culture », 1997, p. 1-12.
- KAËS, René, « Introduction au concept de transmission psychique chez Freud », René Kaës et Haydée Faimberg et alii (dir.), *Transmission de la vie psychique entre génération* (1993), Paris, Dunod, 2001, p. 17-58.

- MORO, Marie-Rose, « Éloge de l'arbre de vie », Joyce Aïn (dir.), *Liens et filiations, secrets et répétitions*, Romanville Sainte-Agne, Éditions Érès, 2003, p. 73-81.
- VIART, Dominique, « Filiations littéraires », *La Revue des Lettres Modernes, Écritures contemporaines* 2, 1999, p. 115-139.

VARIA

Études critiques et ouvrages collectifs

- BATESON, Gregory, *Steps to an Ecology of the Mind*, New York, Chandler Publishing Co, 1971 ; pour la traduction de Ferial Drosso, Laurencine Lot et Eugène Simion : *Vers une écologie de l'esprit*, Seuil, Paris, 1977 (en particulier pour « Comment penser un matériel ethnologique ? », p. 112-121).
- BENIAMINO, Michel, GAUVIN, Lise, (dir.), *Vocabulaire des études francophones. Les concepts de base*, Limoges, Presses Universitaires de Limoges, 2005.
- BÉRUBÉ, Michaël, *Marginal Forces / Cultural Centers. Tolson, Pynchon and the Politics of the Canon*, Ithaca/Londres, Cornell U. P., 1992.
- CAILLOIS, Roger, *Méduse et Cie*, Paris, Gallimard, 1960 (en particulier pour « Les trois fonctions du mimétisme », p. 75-146).
- CASTEL, Robert, *Les Métamorphoses de la question sociale. Une chronique du salariat*, Paris, Fayard, 1995.
- CONNOR, Steven, *The English Novel in History : 1950-1995*, Londres / New York, Routledge, 1996 (en particulier pour les p. 83-98).
- DELBARD, Claire, *Le Père Castor en poche (1980-1990) ou comment innover sans trahir ?*, Paris, L'Harmattan, 2007.
- DERRIDA, Jacques, *Schibboleth pour Paul Celan*, Paris, Galilée, 1986.
- GELFANT, Blanche H., *The American City Novel*, Norman, U. of Oklahoma P., 1954.
- HOGGART, Richard, *The Uses of Literacy* (1957) ; pour la traduction française de Françoise et Jean-Claude Garcias et Jean-Claude Passeron : *La Culture du pauvre*, Paris, Minuit, 1970.
- LACAN, Jacques, *Les Quatre Concepts fondamentaux de la psychanalyse*, Paris, Seuil, 1973 (en particulier pour « La ligne et la lumière »).
- MAINGUENEAU, Dominique, *Le Discours littéraire*, Paris, Armand Colin, 2004.
- NOUSS, Alexis, *Paul Celan. Les lieux d'un déplacement*, Lormont, Le Bord de l'eau, 2010.
- NUSSBAUM, Martha C., *Poetic Justice. The Literary Imagination and Public Life*, Boston, Beacon Press, 1995.
- NUSSBAUM, Martha C., *Upheavals of Thought. The Intelligence of Emotions*, Cambridge, Cambridge U. P., 2001.
- RICŒUR, Paul, *Soi-même comme un autre*, Paris, Seuil, « Essais », 1990.

SULEIMAN RUBIN, Susan, *Le Roman à thèse ou l'autorité fictive*, Paris, PUF, « Écriture », 1983.

Articles et chapitres de livre

ALTHUSSER, Louis, « Idéologie et appareils idéologiques d'État », *Positions*, Paris, Éditions Sociales, 1976, p. 67-125.

DIBIE, Pascal, « Les périls de la table avant, pendant et après... », *Cultures, nourriture*, Paris, Babel, « Internationale de l'imaginaire », 1997, p. 61-68.

FERGUSON, Charles, « Diglossia », *Word*, n° 15, 1959, p. 325-340, article en ligne <http://mapageweb.umontreal.ca/tuitekj/cours/2611pdf/Ferguson-Diglossia.pdf>, site consulté le 20 nov. 2014.

FLUCK, Winfried, « Fiction and Justice », *New Literary History, Inquiries into Ethics and Narratives*, vol. 34, n° 1, hiver 2003, p. 19-42.

HOWELLS, William Dean, « Editor's Easy Chair », *Harper's Monthly Magazine*, n° 119, 1909, p. 795-798.

LEICHTER-FLACK, Frédérique, « Intertextualité et exemplarité. Morale de La Littérature : Le cas de la souffrance de l'enfant (Dostoïevski/Platanov/Céline) », Emmanuel Bouju, Alexandre Gefen, Guiomar Hautcœur et Marielle Macé (dir.), *Littérature et exemplarité*, Rennes, PUR, 2007, p. 93-103.

MANZANO, Francis, « Diglossie, contacts et conflits de langues... À l'épreuve de trois domaines géo-linguistiques : Haute Bretagne, Sud occitano-roman, Maghreb », *Cahiers de sociolinguistique*, vol. 1, n° 8, 2003, p. 51-66.

MASSART-PIÉRARD, Françoise, « Espaces linguistiques comparés : trajectoires et processus transversaux », *Revue internationale de politique comparée*, vol. 14, n° 1, 2007, p. 165-192.

MATHIEU, Jean-Baptiste, « "Not Erudition, Empathy". L'exemplarité morale de la littérature selon Martha Nussbaum », Emmanuel Bouju, Alexandre Gefen, Guiomar Hautcœur et Marielle Macé (dir.), *Littérature et exemplarité*, Rennes, PUR, 2007, p. 115-128.

MAYOL, Pierre, « La Convenance », Luce Giard, Michel de Certeau et Pierre Mayol (dir.), *L'Invention du quotidien*, t. 2, *Habiter, cuisiner*, Paris, Gallimard, « Folio/Essais », 1994, p. 25-52.

POULAIN, Jean-Pierre, « La nourriture de l'autre : entre délices et dégoûts », *Cultures, nourriture*, Paris, Babel, « Internationale de l'imaginaire », 1997, p. 115-139.

SERVOISE, Sylvie, « Roman à thèse et roman engagé : exemplarité diégétique et exemplarité narrative », Emmanuel Bouju, Alexandre Gefen, Guiomar Hautcœur et Marielle Macé (dir.), *Littérature et exemplarité*, Rennes, PUR, 2007, p. 347-356.

SNOW, David, MACHALEK, Richard, « The Sociology of Conversion », *Annual Review of Sociology*, 1984, n° 10, p. 167-190.

TABOURET-KELLER, Andrée, « “À propos de la notion de diglossie”. La malencontreuse opposition entre “haute” et “basse” : ses sources et ses effets », *Langage et société*, vol. 6, n° 118, 2006, p. 109-128.

YAMANE, David, « Narrative and Religious Experience », *Sociology of Religion*, vol. 61, n° 2, été 2000, p. 171-189.